

Piante velenose o nocive (Poisonous or Harmful Plants)

Questa scheda informativa è realizzata per scopi educativi soltanto. Consultate il medico di famiglia o altri operatori sanitari per sincerarvi che queste informazioni siano giuste per i vostri figli.



Molte piante sono velenose o in grado di causare reazioni altamente allergiche. Alcune presentano aculei che penetrano nella pelle. In realtà, sono poche quelle che provocano danni duraturi ma alcune vanno trattate con attenzione e rispetto. Sostanze chimiche usate in giardino o in casa, fuochi, piscine domestiche e persino scale sono oggetti domestici di gran lunga più pericolosi per i bambini rispetto alle piante.



Chi è a rischio? (Who's at risk?)

I bambini che vanno a carponi o che “gattonano”, soprattutto attorno ai dodici mesi di età, sono quelli più a rischio di ingerire parti strane delle piante. Per ridurre la probabilità che i bambini e i neonati ingeriscano qualcosa di velenoso, dovete prendere le seguenti precauzioni:



- Insegnate ai bambini a non mettere in bocca pezzi di piante o arbusti.
- Isolate con una recinzione oppure rimuovete piante che sapete essere velenose o pericolose (consultate l'apposito elenco).
- Tenete il numero telefonico **13 11 26** del centro informazioni sui veleni (**Poison Information Centre**) accanto al telefono.



Sintomi da riconoscere (Symptoms to recognise)

I sintomi di avvelenamento da piante possono includere:



- vomito.
- crampi allo stomaco.
- battito cardiaco irregolare.
- sensazione pungente attorno alla bocca.
- convulsioni.



Il tipo e la gravità dei sintomi varierà a seconda del tipo di pianta ingerita, della quantità ingerita e della grandezza del bambino. I disturbi più comuni sono una sensazione pungente attorno alla bocca e allergie della pelle.

© The Children's Hospital at Westmead, Sydney Children's Hospital, Randwick & Kaleidoscope * Hunter Children's Health Network

Piante velenose o nocive (Poisonous or Harmful Plants)

Questa scheda informativa è realizzata per scopi educativi soltanto. Consultate il medico di famiglia o altri operatori sanitari per sincerarvi che queste informazioni siano giuste per i vostri figli.



Pronto soccorso (First Aid)

Se sospettate che un bambino (o una bambina, naturalmente) sia stato esposto a qualcosa di velenoso o nocivo, gli interventi di pronto soccorso comprendono:

- **Per contatti con la pelle** - lavate delicatamente la pelle con acqua corrente.
- **Per contatti con gli occhi** - irrorate l'occhio con acqua corrente pulita per 20 minuti.
- **Per ingestione di piante** - rimuovete eventuali pezzetti rimanenti di piante e lavate la bocca del bambino.
- **Telefonate al Poison Information Centre** al numero **13 11 26** per maggiori informazioni.

Se dovete andare in ospedale, portate con voi, se possibile, un pezzetto della pianta.

Se il bambino ha difficoltà a respirare, ha perso conoscenza o ha le convulsioni, chiamate lo 000 e richiedete un'ambulanza.

È possibile riconoscere una pianta velenosa o nociva?

(Is it possible to recognise a poisonous or harmful plant?)

Non vi sono caratteristiche comuni di forma, colore, odore o sapore che distinguono una pianta velenosa o nociva da una pianta non velenosa. Ma come regola generale, le piante che hanno un sapore amaro, un odore strano, una linfa di consistenza latteia o semi o bacche di colore rosso potrebbero essere pericolose.

Per evitare un avvelenamento, dobbiamo imparare a riconoscere ed evitare le piante velenose in modo da poter insegnare ai nostri bambini a fare altrettanto.

© The Children's Hospital at Westmead, Sydney Children's Hospital, Randwick & Kaleidoscope * Hunter Children's Health Network

the
children's
hospital at Westmead

www.chw.edu.au

 **SYDNEY
CHILDREN'S
HOSPITAL**
RANDWICK

www.sch.edu.au


Kaleidoscope
THE CHILDREN'S HEALTH NETWORK
www.kaleidoscope.org.au

Reviewed on 24 February 2010
Next review 24 February 2012.

Translated by the WS LHD Translation Service 2012

 **Health**
Western Sydney
Local Health Network

Piante velenose o nocive (Poisonous or Harmful Plants)

Questa scheda informativa è realizzata per scopi educativi soltanto. Consultate il medico di famiglia o altri operatori sanitari per sincerarvi che queste informazioni siano giuste per i vostri figli.



Piante a cui fare attenzione (Plants to watch out for)

Per aiutarvi a comprendere meglio gli elenchi di piante da giardino velenose, abbiamo valutato i probabili rischi che esse presentano. Molte piante hanno radici o bulbi velenosi ma poiché questi sono di solito sotterranei, è improbabile che possano avvelenare una persona.



Altre hanno un sapore così cattivo che è difficile ingerirne in quantità sufficiente a causare gravi lesioni. L'**oleandro (Oleander)**, per esempio, ha un sapore così amaro e sgradevole che è difficile ingerire accidentalmente molte foglie della pianta.

D'altro canto, vi sono piante che hanno un aspetto invitante ma che possono essere nocive al contatto. Consultate l'elenco delle piante da evitare.



Categorie di piante velenose o pericolose

(Categories of poisonous or dangerous plants)

1. Pericolo! Non piantatele.
2. Evitate queste piante se avete dei bambini.
3. Velenose, trattatele con cautela.
4. Velenose, ma di solito non pericolose.



© The Children's Hospital at Westmead, Sydney Children's Hospital, Randwick & Kaleidoscope * Hunter Children's Health Network

the
children's
hospital at Westmead

www.chw.edu.au

 **SYDNEY
CHILDREN'S
HOSPITAL**
RANDWICK

www.sch.edu.au


Kaleidoscope
THE CHILDREN'S HEALTH NETWORK
www.kaleidoscope.org.au

Reviewed on 24 February 2010
Next review 24 February 2012.

Translated by the WS LHD Translation Service 2012

 Health
Western Sydney
Local Health Network

Piante velenose o nocive (Poisonous or Harmful Plants)

Questa scheda informativa è realizzata per scopi educativi soltanto. Consultate il medico di famiglia o altri operatori sanitari per sincerarvi che queste informazioni siano giuste per i vostri figli.



1. Pericolo! Non piantatele.

Queste sono piante altamente velenose o allergeniche, che non devono essere piantate nel giardino di casa.



- Erba vetriola parietaria [Asthma or stick weed (*Parietaria judaica*)]

Anche se si tratta di un'erbaccia, questa pianta può provocare attacchi d'asma e allergie della pelle. Rimuovetela dal giardino di casa e dintorni. È un'erbaccia che cresce nei terreni incolti e lungo i marciapiedi soprattutto attorno a Sydney e nelle zone costiere del NSW.

© The Children's Hospital at Westmead, Sydney Children's Hospital, Randwick & Kaleidoscope * Hunter Children's Health Network

the
children's
hospital at Westmead

www.chw.edu.au

 **SYDNEY
CHILDREN'S
HOSPITAL**
RANDWICK

www.sch.edu.au


Kaleidoscope
THE CHILDREN'S HEALTH NETWORK
www.kaleidoscope.org.au

Reviewed on 24 February 2010
Next review 24 February 2012.

Translated by the WS LHD Translation Service 2012  Health
Western Sydney
Local Health Network

Piante velenose o nocive (Poisonous or Harmful Plants)

Questa scheda informativa è realizzata per scopi educativi soltanto. Consultate il medico di famiglia o altri operatori sanitari per sincerarvi che queste informazioni siano giuste per i vostri figli.



- **Albero della cera [Rhus (*Toxicodendron succedaneum*)]**

La maggior parte delle persone è molto allergica a tutte le parti di questa pianta. È classificata come erbaccia quasi dappertutto. Non piantatela e non lasciate crescere questa pianta se si è autopropagata. Rimuovete le piante esistenti con cautela. Coprite le mani e il corpo per evitare il contatto. Se avete una reazione allergica, non toccate più la pianta - fatela rimuovere ad un'altra persona.

- **Oleandro giallo [Yellow oleander (*Thevetia peruviana*)]**

Tutte le parti di questa pianta sono tossiche. I semi sono molto velenosi anche se davvero attraenti, soprattutto per i bambini, e spesso vengono definiti "lucky nuts" (noci fortunate). Le piante sono sempreverdi con fiori gialli tubolari. Si trova soprattutto nei climi più caldi e nei giardini lungo la costa. L'oleandro giallo è diverso dall'oleandro che si trova comunemente a Sydney in Australia. Consultate la sezione "Velenose, trattatele con cautela" della presente scheda informativa per informazioni sull'oleandro (*Nerium Oleander*).

© The Children's Hospital at Westmead, Sydney Children's Hospital, Randwick & Kaleidoscope * Hunter Children's Health Network

the
children's
hospital at Westmead

www.chw.edu.au

 **SYDNEY
CHILDREN'S
HOSPITAL**
RANDWICK

www.sch.edu.au


Kaleidoscope
THE CHILDREN'S HEALTH NETWORK
www.kaleidoscope.org.au

Reviewed on 24 February 2010
Next review 24 February 2012.

Translated by the WS LHD Translation Service 2012  Health
Western Sydney
Local Health Network

Piante velenose o nocive (Poisonous or Harmful Plants)

Questa scheda informativa è realizzata per scopi educativi soltanto. Consultate il medico di famiglia o altri operatori sanitari per sincerarvi che queste informazioni siano giuste per i vostri figli.



2. Evitate queste piante se avete bambini.

Evitate di maneggiare queste piante e non coltivatele nelle zone in cui giocano i bambini o in cui camminate.



- **Cactus (Cactus) e molte piante grasse (succulents) (tutte le specie con aculei)**

Eleganti ma altamente pericolose, soprattutto per gli occhi. Se volete coltivare piante grasse, piantate quelle senza aculei, ad esempio la agave attenuata (Agave attenuata).



© The Children's Hospital at Westmead, Sydney Children's Hospital, Randwick & Kaleidoscope * Hunter Children's Health Network

Piante velenose o nocive (Poisonous or Harmful Plants)

Questa scheda informativa è realizzata per scopi educativi soltanto. Consultate il medico di famiglia o altri operatori sanitari per sincerarvi che queste informazioni siano giuste per i vostri figli.



- **Peperoncini (Chillies) (soprattutto le varietà piccanti)**

I peperoncini, soprattutto quelli a forma piccola e colorata, sono molto attraenti per i bambini. Anche se è improbabile che l'ingestione di peperoncini abbia conseguenze letali, i peperoncini piccanti possono causare al bambino seri danni e malessere. Se vi piacciono i peperoncini, dite ai bambini di non toccarli.

- **Muto canna [Dumb cane (*Dieffenbachia*)]**

Si tratta di una pianta molto usata per abbellire gli interni dell'abitazione, ma se ingerita può irritare gravemente e gonfiare la bocca. Non provocherà lesioni permanenti e non avrà ripercussioni sul cervello.

- **Funghi (Mushrooms) e funghi a ombrello (toadstools)**

Molte sono le specie tossiche di funghi ed è difficile distinguere tra funghi commestibili e funghi non commestibili. Soprattutto pericolose sono le amanite falloidi (death caps) (che recentemente hanno provocato la morte di persone vicino a Canberra) e l'attraente ovolo malefico (fly agaric o *Amanita muscaria*) che è rosso con puntini bianchi. La maggior parte delle specie tossiche si trova nelle foreste o in mezzo agli alberi, e non nei giardini e prati di casa.

© The Children's Hospital at Westmead, Sydney Children's Hospital, Randwick & Kaleidoscope * Hunter Children's Health Network

Piante velenose o nocive (Poisonous or Harmful Plants)

Questa scheda informativa è realizzata per scopi educativi soltanto. Consultate il medico di famiglia o altri operatori sanitari per sincerarvi che queste informazioni siano giuste per i vostri figli.



3. Velenose, trattatele con cautela.

Queste piante contengono veleno e possono essere pericolose se ingerite. Imparate a riconoscere queste piante e insegnate ai vostri bambini che non devono essere ingerite. Se siete preoccupati dal fatto di averle in giardino dove ci sono neonati e bambini, isolatele con una recinzione finché i bambini diventano più grandicelli.



- Trombone d'angelo [Angels trumpet (*Brugmansia*)]

Tutte le parti di questa pianta sono tossiche. I fiori possono provocare allucinazioni e potrebbero attirare i giovani amanti del rischio.

© The Children's Hospital at Westmead, Sydney Children's Hospital, Randwick & Kaleidoscope * Hunter Children's Health Network

Piante velenose o nocive (Poisonous or Harmful Plants)

Questa scheda informativa è realizzata per scopi educativi soltanto. Consultate il medico di famiglia o altri operatori sanitari per sincerarvi che queste informazioni siano giuste per i vostri figli.



- **Cicadacee (Cycads)**

I semi sono di un rosso e giallo brillante e il loro aspetto è invitante, ma queste piante sono velenose e non devono essere ingerite. Se usate come cibi reperibili in natura (bush tucker), il seme viene attentamente privato delle tossine prima di essere macinato per ricavarne farina.



- **Grevillea [Grevilleas (soprattutto la 'Robyn Gordon')]**

Le piante del genere grevillea possono causare dermatite ma raramente sono pericolose a meno che non vengano potate e le talee propagate. Indossate i guanti per ridurre il contatto.

© The Children's Hospital at Westmead, Sydney Children's Hospital, Randwick & Kaleidoscope * Hunter Children's Health Network

Piante velenose o nocive (Poisonous or Harmful Plants)

Questa scheda informativa è realizzata per scopi educativi soltanto. Consultate il medico di famiglia o altri operatori sanitari per sincerarvi che queste informazioni siano giuste per i vostri figli.



- Oleandro [Oleander (*Nerium oleander*)]
- Stella di Natale (Poinsettia)

Tutte le parti sono velenose ma il loro sapore è estremamente cattivo. Coltivandole come arbusti, si tengono le foglie e i fiori fuori della portata dei bambini. Lavatevi sempre le mani dopo avere potato gli oleandri poiché la linfa può irritare la pelle e gli occhi.

La loro linfa è una sostanza irritante e pertanto queste piante vanno maneggiate con cautela. Se ingeriti, i semi e le foglie possono provocare il delirio.

© The Children's Hospital at Westmead, Sydney Children's Hospital, Randwick & Kaleidoscope * Hunter Children's Health Network

the
children's
hospital at Westmead

www.chw.edu.au

 **SYDNEY
CHILDREN'S
HOSPITAL**
RANDWICK

www.sch.edu.au


Kaleidoscope
THE CHILDREN'S HEALTH NETWORK
www.kaleidoscope.org.au

Reviewed on 24 February 2010
Next review 24 February 2012.

Translated by the WS LHD Translation Service 2012

 Health
Western Sydney
Local Health Network

Piante velenose o nocive (Poisonous or Harmful Plants)

Questa scheda informativa è realizzata per scopi educativi soltanto. Consultate il medico di famiglia o altri operatori sanitari per sincerarvi che queste informazioni siano giuste per i vostri figli.



- **Foglie di rabarbaro (Rhubarb leaves)**

I gambi sono commestibili ma le foglie contengono una tossina. Non mangiate le foglie e non datele da mangiare a polli o uccelli in gabbia.



- **Cedro bianco (White cedar)**

Dopo la caduta delle foglie dall'albero, rimangono i semi gialli che sono tossici. Ad ogni modo, si tratta di alberi ombreggianti a crescita rapida che crescono bene nei giardini nel settentrione e nelle zone interne del paese.



- **Glicine (Wisteria)**

L'ingestione dei semi/baccelli di questa pianta possono causare dolore e vomito.



4. Velenose ma di solito non pericolose.

Le seguenti piante spesso sono incluse negli elenchi delle piante velenose ma le parti velenose (ad esempio le radici) sono solitamente fuori della vista e della portata dei bambini oppure è improbabile che vengano ingerite e quindi non dovete preoccuparvi troppo.



- **Agapanto (Agapanthus)**

Le parti sotterranee sono velenose.



- **Amarillide (Amaryllis)**

I bulbi sono velenosi.



© The Children's Hospital at Westmead, Sydney Children's Hospital, Randwick & Kaleidoscope * Hunter Children's Health Network

Piante velenose o nocive (Poisonous or Harmful Plants)

Questa scheda informativa è realizzata per scopi educativi soltanto. Consultate il medico di famiglia o altri operatori sanitari per sincerarvi che queste informazioni siano giuste per i vostri figli.



- **Arum giglio (Arum Lily)**

Tutte le parti della pianta sono velenose, compresi i bulbi.



- **Azalee e rododendri (Azaleas and rhododendrons)**

Sono velenose, ma solo se ingerite in grandi quantità.

© The Children's Hospital at Westmead, Sydney Children's Hospital, Randwick & Kaleidoscope * Hunter Children's Health Network

Piante velenose o nocive (Poisonous or Harmful Plants)

Questa scheda informativa è realizzata per scopi educativi soltanto. Consultate il medico di famiglia o altri operatori sanitari per sincerarvi che queste informazioni siano giuste per i vostri figli.



- **Narciso giallo e altri narcisi (Daffodils and other narcissus)**

I bulbi sono velenosi.

- **Mughetto (Lily of the valley)**

I bulbi sono velenosi.



- **Digitali [Foxgloves (*Digitalis*)]**

Sono velenose e contengono il *digitalis*, la sostanza medicinale per gli scompensi cardiaci.

Ricordate (Remember)

- Insegnate ai bambini a non ingerire nessuna parte di piante o arbusti.
- Isolate con una recinzione o rimuovete le piante che sapete essere velenose o pericolose (consultate l'apposito elenco)
- Tenete il numero telefonico 13 11 26 del Poisonous Information Centre accanto al telefono.

Desideriamo ringraziare Jennifer Stackhouse e Burke's Backyard per il testo e Burke's Backyard magazine (Brent Wilson and Lorna Rose) per le foto.

The Children's Hospital at Westmead

Tel: (02) 9845 3585

Fax: (02) 9845 3562

<http://www.chw.edu.au/>

Sydney Children's Hospital, Randwick

Tel: (02) 9382 1688

Fax: (02) 9382 1451

<http://www.sch.edu.au/>

© The Children's Hospital at Westmead, Sydney Children's Hospital, Randwick & Kaleidoscope * Hunter Children's Health Network

the
children's
hospital at Westmead

www.chw.edu.au

 **SYDNEY
CHILDREN'S
HOSPITAL**
RANDWICK

www.sch.edu.au


Kaleidoscope
THE CHILDREN'S HEALTH NETWORK
www.kaleidoscope.org.au